



***L'Institution rabbinique et les  
juifs hérétiques durant la période  
talmudique***

**M Dan Jaffé**

Maître de conférences à l'Université de Tel Aviv

**Conférence prononcée  
le jeudi 4 février 2010 à 13h**

***Ces documents sont proposés par le conférencier  
en complément et en illustration de sa conférence***

**Conférences de Clio**

Maison des Mines 270 rue Saint-Jacques – 75005 Paris – Métro : Port-Royal ou  
Luxembourg - tel 0826 10 10 82 - site : [www.clio.fr](http://www.clio.fr)

Événement concernant R. Eliézer qui fut arrêté à cause des paroles de *Minuth* et qui fut conduit au tribunal pour y être jugé. Le procureur [dirigeant] lui dit : Un vieillard comme toi s'occupe de ces choses ? Il lui répondit : J'ai confiance en celui qui me juge. Ainsi le procureur pensa qu'il parlait de lui, alors qu'il parlait de son Père céleste. Le procureur lui dit : Du fait que tu aies cru en moi, car je disais, est-il possible que ces anciens se trompent dans ces futilités ? *Dimissus*, tu es libre.

Lorsque R. Eliézer fut relâché du tribunal, il s'affligea, du fait qu'il avait été arrêté à cause des paroles de *Minuth*. Ses disciples vinrent le trouver afin de le consoler, mais il n'accepta aucune consolation. Alors R. Aqiba entra et lui dit : Maître, je voudrais te dire quelque chose. Peut-être ne te troubleras-tu plus. Il lui dit : Parle. Celui-ci reprit : Peut-être un des *Minim* t'a dit une parole de *Minuth* qui t'a procuré du plaisir. Il lui dit : Tu as évoqué un souvenir en moi. Un jour, je me promenais sur la route de Sepphoris. J'y rencontrai Jacob de Kefar Siknin qui me dit une parole de *Minuth* au nom de *Yéshua ben Pantiri*. Et elle m'a plu, et ainsi je fus arrêté pour paroles de *Minuth*, car j'ai transgressé l'Écriture : « Eloigne tes pas de cette étrangère, ne t'approche pas de l'entrée de sa maison » (Pr 5, 8) « Car nombreuses sont les victimes dont elle a causé la chute, et ceux qu'elle a fait périr sont foule » (Pr 7, 26). Ainsi, R. Eliézer avait coutume de dire : « Que toujours l'homme fuit la laideur, et ce qui ressemble à la laideur »

Talmud de Babylone, *Abodah Zarah* 16b-17a

Nos maîtres nous ont enseigné : Lorsque R. Eliézer eut été arrêté pour *Minuth* on le fit comparaître devant un tribunal, pour le juger. Le procureur lui dit : Est-ce qu'un vieillard comme toi doit s'occuper de telles niaiseries ? Il répondit : J'ai confiance en celui qui me juge. Ainsi le procureur pensa qu'il parlait de lui, alors qu'il parlait de son Père céleste. Le procureur lui dit : Puisque tu as eu confiance en moi, *Dimissus*, tu es libre. Quand il fut retourné chez lui, ses disciples vinrent à lui afin de le consoler, mais il ne voulut pas accepter leurs consolations. R. Aqiba lui dit : Permits-moi de te parler d'une des choses que tu m'as enseignées. Il lui répondit : Parle. Il dit : Maître, peut-être as-tu entendu une parole de *Minuth* et cette parole t'a occasionné du plaisir, et c'est pourquoi tu as été arrêté. Il répondit : Aqiba, tu m'en as fait souvenir. Un jour pendant lequel je parcourais le marché supérieur de Sepphoris, **j'y rencontrai un des disciples de *Yéshu ha notsri* et Jacob de Kefar Seh'anya était son nom. Il me dit : Il est écrit dans votre Loi : « Tu n'apporteras point dans la maison de Dieu, comme offrande votive d'aucune sorte, le salaire d'une courtisane... » (Dt 23, 19). Que doit-on en faire ? Est-il permis de l'utiliser afin de faire construire des lieux d'aisance pour le grand-prêtre ? Et je ne répondis rien. Il me dit : *Yéshu hanotsri* m'a appris ceci : « C'est le salaire d'une courtisane, il retournera à la courtisane » (Mi 1, 7), ce qui provient d'un lieu d'immondices retourne à un lieu d'immondices.** Et cette parole m'a plu et c'est à cause d'elle que j'ai été arrêté pour *Minuth*. Et j'ai transgressé ce qui est écrit dans la Loi : « Eloigne tes pas de cette étrangère, c'est la *Minuth*, ne t'approche pas de l'entrée de sa maison, c'est l'autorité »

Talmud de Babylone, *Abodah Zarah* 27b

Il arriva à Ben Dama, neveu de R. Ismaël, qu'un serpent le mordit. Jacob de Kefar Seh'anya vint pour le guérir, mais R. Ismaël ne le lui permit pas. Il lui dit [Ben Dama] : Mon frère, laisse-moi être guéri par lui et je te fournirai une preuve de la Torah qu'il lui est permis [de me guérir]. Mais il n'eut pas le temps de terminer [l'exposition de sa preuve] que son âme sortit et qu'il mourut. Alors R. Ismaël proclama sur lui : « Heureux es-tu Ben Dama car ton corps est pur et ton âme est sortie en [toute] pureté et tu n'as pas outrepassé les paroles de tes compagnons qui disaient : 'Qui rompt la haie, un serpent le mord' » (*Ecclésiaste* 10, 8).

Car différente est l'hérésie [*minuth*] qui est très attirante. Mar a dit : « Tu n'as pas outrepassé les paroles de tes compagnons qui disaient : 'Qui rompt la haie, un serpent le mord' ». Un serpent le mordit-il ? C'est le serpent des Sages contre lequel il n'y a aucune guérison. Et qu'avait-il à dire ? 'Qu'il vive par elles' (*Lévitique* 18, 5) et non qu'il ne meurt par elles. R. Ismaël disait : « Cela [est valable] en privé, mais non pas publiquement ». On a enseigné : R. Ismaël disait : « De [quel verset déduit-on] que si on dit à quelqu'un : « Rends un culte idolâtrique pour ne pas être tué, il a le droit de rendre ce culte afin de ne pas être tué ». L'Écriture dit : 'Afin qu'il vive par elles', et non pas qu'il meurt par elles. Cela est-il valable également en public ? L'Écriture enseigne : 'Ne profanez pas mon Nom' (*Lévitique* 22, 2).

**CLIO 09/02/2010 Dan Jaffé**

**Les conceptions messianiques dans le monde juif des premiers siècles  
de l'ère chrétienne**

Siracide 51

Louez le Gardien d'Israël...Louez le Rédempteur d'Israël...Louez Celui qui rassemble les dispersés d'Israël... Louez Celui qui construit Sa cité et Son Sanctuaire...Louez Celui qui fait germer la corne de la maison de David...Louez Celui qui choisit pour prêtres les fils de Sadoq...Louez Celui qui choisit Sion.

#### Psaumes de Salomon 17

Toi, Dieu, Tu as choisi David pour être roi sur Israël ; Tu lui as fait par serment la promesse d'une postérité dont la royauté ne faillirait jamais devant toi. Mais, en raison de nos fautes, des pécheurs se sont dressés devant nous...ils ont établi une monarchie en lieu et place de leur excellence...Mais Toi, ô Dieu, Tu les as renversés, Tu as rayé leur descendance de la terre, en suscitant un homme étranger à notre peuple.

#### Baruch (version syriaque) 2, 10

Heureux l'homme qui n'est pas né ou qui est né pour mourir. Nous les vivants, malheur à nous qui voyons le déclin de Sion. Les paysans, n'ensemencer pas votre terre, et toi terre, pourquoi donnerait-tu les fruits de ta récolte ? ... Toi, vigne, pourquoi continuerait-tu à donner ton vin ? Toi, Soleil, stoppe la lumière de tes rayons. Lune, éteints ta lumière. Car, pourquoi la lumière continuerait-elle à briller quand la lumière de Sion est ténèbre ? Vous, les jeunes mariés n'entraient pas sous le dais nuptial...

#### Abot de Rabbi Nathan 4

Un jour R. Yohanan Ben Zakhai faisait route depuis Jérusalem en compagnie de R. Yeoshua, lorsqu'il vit le Sanctuaire en ruine. Quelle calamité pour nous, s'exclama R. Yeoshua, que cet endroit où les péchés d'Israël étaient expiés, gise aujourd'hui en ruine ! R. Yohanan lui dit : Mon fils, ne t'afflige pas ! Nous avons un moyen d'expiation qui lui est équivalent : c'est la pratique de la bonté, selon les mots *Car c'est l'amour qui Me plait, et non les sacrifices* (Os, 6, 6).

#### Idem, 31

Si des jeunes gens viennent te dire : Allons reconstruire le Temple, ne les écoute pas. Mais si des vieillards viennent te dire : Allons renverser le Temple, écoute-les, parce que les constructions des jeunes sont destruction ; et la destruction des gens âgés est construction.

#### Talmud de Jérusalem, Taanot, 4, 68d

Lorsque R. Aqiba voyait Bar-Kohba, il disait qu'il était le roi messie. R. Yohanan ben Torata lui dit : Aqiba, des herbes pousseront entre tes joues et le fils de David (le Messie) ne sera pas encore venu...

#### Talmud de Babylone, Sanhedrin 97a

Nos maîtres ont enseigné : Le septénaire à la fin duquel le fils de David viendra – la première année sera accompli le verset *Et Je ferai pleuvoir sur une cité et ne pas pleuvoir sur une autre cité*, durant la deuxième, les flèches de la famine seront lancées, durant la troisième, il y aura une grande famine : hommes, femmes, enfants, gens dévots, faiseurs de miracles mourront, et la Torah sera oubliée par ceux qui l'étudient,

durant la quatrième l'abondance sera partielle, la cinquième, l'abondance sera grande, les gens mangeront, boiront et seront dans l'allégresse, et la Torah sera restaurée à ceux qui l'étudient, durant la sixième, il y aura des Voix célestes, durant la septième, des guerres, et à la fin des sept années, le fils de David viendra.

#### Mishna Sota 9, 15

Avant l'arrivée du messie, l'arrogance se développera, les prix flamberont, la vigne donnera ses fruits et le vin sera inabordable. Le gouvernement se tournera vers l'hérésie et aucun avertissement ne sera pris en considération. La maison d'étude deviendra un lieu de débauche. La Galilée sera dévastée, la terre de Gabban stérile, les gens de cette province erreront de ville en ville et nul n'aura souci de leur venir en aide. Les Sages seront humiliés et l'on méprisera ceux qui craignent la faute. La vérité sera proscrite, les enfants outrageront les vieillards, les adultes se lèveront devant les plus jeunes. *Le fils avilira le père, le père de famille sera haï dans son propre foyer* (Mic 7, 6). Le visage de la génération ressemblera à celui d'un chien. Le fils ne rougira plus devant son père. Et à qui nous fierons-nous désormais, sinon à notre Père céleste ?

#### Talmud de Babylone, Sanhedrin 98a

Le fils de David ne viendra pas avant que les juges et les surveillants de l'ordre ne disparaissent d'Israël. Si vous voyez une génération qui donne des signes de déclin régulier, attendez-vous à voir le Messie.

Le fils de David n'apparaîtra que dans une génération totalement pervertie. \_

#### Idem

'Qu'il vienne, mais puissé-je ne pas le voir'. Rav Yossef explique : Qu'il vienne et puissé-je m'asseoir à l'ombre du crottin de son âne.

#### Idem 98b

Que soient pulvérisés les os de ceux qui calculent la fin, car on a souvent dit : Puisque le temps de la fin est achevé, et qu'il n'est pas venu, c'est qu'il ne viendra pas.

**CLIO 11/02/2010 Dan Jaffé**

**Les révélations des manuscrits de la mer Morte et la naissance  
du judaïsme rabbinique**

### Os 5, 10-11

Les chefs de Juda ont agi  
Comme des déplaceurs de bornes des champs.  
Sur eux je déverserai à flots ma colère.  
Ephraïm est frustré, spolié de réparation

### Mi 2, 6

Cessez de vaticiner, vaticinent-ils,  
On ne doit pas vaticiner ainsi.

### Ecrit de Damas (CD), 5, 11-13

Ils (a priori, des pharisiens) ont même rendu leur esprit saint et, en termes blasphématoires, ont ouvert la bouche contre les lois de l'Alliance de Dieu, disant 'Elles ne sont pas correctes'.

### Idem 8, 18

Tout cela, les bâtisseurs du mur et les plâtriers de néant ne l'ont pas compris. Car un homme qui soulève le vent et vaticine mensongèrement avait vaticiné pour eux, c'est pourquoi la colère de Dieu s'enflamma contre toute cette congrégation (CD 8, 12-13). Parce qu'Il haïssait les bâtisseurs du mur, s'enflamma (CD 8, 18).

### 1QH 4, 10-11

Ils ont formé contre moi des projets de mal pour tronquer ta Torah que tu as enseignée dans mon cœur contre des paroles complaisantes [fausses lois] adressées à ton peuple.

### 4QpNah 3-4 II, 8

L'interprétation de Nahum (3, 4) concerne ceux qui égaraient Ephraïm, dont la fausseté réside dans leur enseignement et dont la langue mensongère et les lèvres malhonnêtes égarent beaucoup de gens.

**CLIO 18/02/2010 Dan Jaffé**

## **Les synagogues des judéo-chrétiens durant les premiers siècles : histoire et archéologie**

Talmud de Babylone, Sabbath 32a

R. Ismaël ben Eléazar a enseigné : « C'est à cause de deux fautes que meurent les *amei-ha-aretz*, du fait qu'ils nomment l'arche sainte 'armoire' et qu'ils nomment la synagogue 'maison du peuple' .»

Lors des fouilles de l'année 1932, deux fragments de parchemin en hébreu furent découverts derrière la synagogue de Doura-Europos.

1. Que tu sois béni, Roi de l'univers [qui]  
a donné en partage les aliments ; il a préparé  
une [nourriture pour tous]  
fils de chair, bétail  
[il] a créé l'homme pour manger une [nourriture]  
des corps innombrables de  
pour tous les bénir, bétail  
pour préparer [...]

(bas de la page) :

2. comme [...]  
de chaque chose  
petites avec [...]  
toutes bêtes des champs  
pour aliment, une parole  
rangée ( ? ) et <sup>1</sup>

Didaché 10, 3-4 (Selon J. P. Audet, *La Didaché. Instructions des apôtres*, Paris, 1958, p. 234-237)

C'est toi, maître tout-puissant, qui as créé toutes choses à la gloire de ton nom, et qui as donné en jouissance nourriture et boisson aux enfants des hommes, afin qu'ils te

---

<sup>1</sup> Traduction selon R. Du Mesnil Du Buisson, « Un parchemin liturgique juif et la gargote de la synagogue à Doura-Europos », dans *Syria* 20 (1939), p. 23-28, retouchée.

bénissent ; mais à nous, tu as fait la faveur d'une nourriture et d'une boisson spirituelles et de la vie éternelle par Jésus, ton serviteur. Par dessus tout, nous te bénissons de ce que tu es puissant ; à toi la gloire pour les siècles ! Amen.

« I, Uzzi, made the repository (□□□□□ □□□) [of the Torah shrine]. Joseph, son of Abba, made the... »<sup>2</sup>.

« Martin qui a fait l'ouvrage (= les peintures) à la niche de l'armoire (*beth aronah*), [et ?] Sîsâ (qui a fait) la façon (ou la sculpture) de l'armoire sainte (*aron haqodesh*) »<sup>3</sup>.

Si la démarche proposée est retenue, on pourra résumer notre enquête de la façon suivante :

- 1) Le texte des deux fragments est d'origine chrétienne et présente une grande analogie avec les prières eucharistiques de la *Didaché* 10, 3-4. Ainsi, cette découverte illustre un aspect de la vie religieuse des judéo-chrétiens, celui de leur liturgie et de leur rituel. On peut également déduire que l'extension du judéo-christianisme arrivait jusque dans des régions éloignées de Jérusalem.
- 2) Certains signes chrétiens tels la lettre grecque X, retrouvés dans les alentours du baptistère et de la synagogue de Doura-Europos témoignent de la présence d'une communauté (judéo)-chrétienne durant la première moitié du III<sup>e</sup> siècle.
- 3) L'inscription qui figure sur la niche de la synagogue (*beth aronah*), mentionne le nom de l'auteur de la peinture qui est certainement (judéo)-chrétien. En outre, cet auteur a également travaillé au baptistère de Doura-Europos, lui même contemporain de la synagogue. On peut donc proposer d'identifier la niche qui abritait les rouleaux de la Torah avec le terme *arnah* du propos de R. Ismaël ben Eléazar, et les *amei-ha-aretz* avec des judéo-chrétiens.
- 4) L'aspect contemporain du baptistère chrétien et de la synagogue, ainsi que l'artiste qui a travaillé à la niche (*beth aronah*) et dans le baptistère, permettent de suggérer des relations entre les deux communautés.

---

<sup>2</sup> C. H. Kraeling, *The Synagogue*, p. 279, fig. 78.

<sup>3</sup> Cf. R. Du Mesnil Du Buisson, « L'inscription de la niche centrale de la synagogue de Doura-Europos », dans *Syria* 40 (1963), p. 303-314.